

Act

Chapter 16

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Κατήνησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητῆς
وَصَلَّ وَ- أَيْضًا إِلَى دَرْبَةَ وَ إِلَى لِسْتَرَةَ وَ هُوَذَا تَلْمِذٌ
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3101](#)
- τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ
وَاجِدٌ كَانَ هُنَاكَ اسْمُهُ تَيْمَوْنَاوُسُ ابْنُ امْرَأَةٍ يَهُودِيَّةٍ مُؤْمِنَةٍ أَبٌ لِكْرَى-
[G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#) [G3962](#) [G1161](#)

Ἕλληνας,

يوناني

[G1672](#)

يوناني، أباه ولكن مؤمنة يهودية امرأة ابن تيموثاوس، اسمه هناك كان تلميذ وإذا ولسترة، دربة إلى وصل ثم

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
الَّذِي يُشْهَدُ لَهُ مِنْ أَلِ فِي لِسْتَرَةَ وَ إِيْقُونِيَّةٍ وَ إِخْوَةَ
[G3739](#) [G3140](#) [G2529](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

وإيقونية. لسترة في الذين إخوة من له مشهودا وكان

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
هَذَا أَرَادَ أَلِ بَوْلُسُ مَعَ هُ أَنْ-يَخْرُجَ وَ أَخَذَهُ وَ
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)

αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις; ἦδεισαν
إِيَّاهُ بِسَبَبِ أَلِ يَهُودِ الَّذِينَ كَانُوا فِي أَلِ فِي أَمَاكِنِ تِلْكَ أَلِ
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G1492](#)

γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλληνας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ أَنَّ يُونَانِيَّيْنِ أَلِ أَبُوهُ هُ كَانَ
[G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

يوناني. أنه أباه يعرفون كانوا الجميع لأن الأماكن، تلك في الذين أبيهود أجل من وختنه فأخذه معه، هذا يخرج أن بولس فأراد

- 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
كَأَنَّ وَ- كَانُوا-يَعْبُرُونَ أَلِ مُدُنَ كَانُوا-يُسَلِّمُونَ إِيَّاهُمْ أَنْ-يَحْفَظُوا أَلِ
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)

δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
أَحْكَامَ الَّتِي قَضِيَّتْ مِنْ أَلِ رُسُلِ وَ شُيُوخِ الَّذِينَ فِي
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)

Ἱεροσολύμοις.

أُورُشَلِيمَ

[G2414](#)

ليحفظوها. أورشليم في الذين والمشايخ أرسل بها حكم أنني ألقضايا يسلمونهم كانوا أمدن في يجتازون كانوا وإذ

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
 ال -من- جهة - في- ال- إيمان و كانت-تزداد في-ال- كانت-تتثبت
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)

ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 عدد كل يوم
[G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

يوم. كل أعدد في وتزداد الإيمان في تتشدد ألكنائس فكانت

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
 اجتازوا و- ال- فريجية و غلاطية كورة مبعوا من ال
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 قدس روح أن-يتكلموا ال في كلمة ال آسيا
[G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

آسيا. في بالكلمة يتكلموا أن أقدس أروح منعهم غلاطية، وكورة فريجية في أجتازوا ما وبعد

7 ἔλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
 أتوا و- ال- إلى ميسيا حاولوا إلى ال بيثينية أن-يسيروا
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#) [G4198](#)

καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
 و لا ترك هم ال روح يسوع
[G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

أروح. يدعهم فلم بثينية، إلى يذهبوا أن حاولوا ميسيا إلى أتوا فلما

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
 اجتازوا و- ال- ميسيا نزلوا إلى ترواس
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

ترواس. إلى وأنحدروا ميسيا على فمروا

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἄνθρωπος Μακεδόν τις ἦν
 و رؤيا في ال ليل ل بولس بظهرت رجل مكدونيي واحد كان
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#) [G1510](#)

ἐστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβάς εἰς Μακεδονίαν, βοήθησον
 واقفا و يطلب و منه و يقول اعبر إلى مكدونية أعنا
[G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#) [G3109](#) [G0997](#)

ἡμῖν.
 نا
[G1473](#)

وأعنا! «مكدونية إلى» أعبر ويقول: إليه يطلب قائم مكدوني رجل الليل: في رؤيا لبولس وظهرت

10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελεῖν εἰς Μακεδονίαν,
 كما و- ال- رؤيا رأى للوقت طلبنا أن-نخرج إلى مكدونية
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3109](#)

συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελισασθαι αὐτοὺς.
 مستنجدين أن دعانا إيانا ال له لبشّر هم
[G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G0846](#)

لنبشرهم. دعانا قد أرب أن متحققين مكدونية، إلى نخرج أن طلبنا للوقت أالرؤيا رأى فلما

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ δὲ
أبحرنا -و- من ترواس سبرنا-مباشرةً إلى ساموثراكية في-ال
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588 G1161

ἐπιούση, εἰς Νέαν Πόλιν,
تاليه إلى جديدة مدينة
G1966 G1519 G3501 G4172

نيابوليس. إلى ألد وفي ساموثراكي، إلى بالاستقامة وتوجهنا ترواس من فأقلنا

12 κάκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἧτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
و-من-هناك إلى فيلبي التي تكون أولى ال جزء مكدونية مدينة
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109 G4172

κολωνία. ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
مستعمرة كنا -و- في هذه ال مدينة ماثيين أياما بعض
G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250 G5100

أياما. المدينة هذه في فأقمنا كولونية. وهي مكدونية، مقاطعة من مدينة أول هي التي فيلبي، إلى هناك ومن

13 τῇ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ ποταμὸν,
في-ال -و- يوم ال سبوت خرجنا خارج ال باب نهر بجانب
G3588 G5037 G2250 G3588 G4521 G1831 G1854 G3588 G4439 G3844 G4215

οὗ ἐνομιζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις
حيث ظننا صلاة تكون و جلسنا كنا-نكلم ال اجتمعن
G3757 G3543 G4335 G1510 G2532 G2523 G2980 G3588 G4905

γυναίξιν.
نساء
G1135

اجتمعن. اللواتي النساء تكلم وكنا فجلسنا صلاة، تكون أن العودة جرت حيث نهر، عند المدينة خارج إلى خرجنا السبت يوم وفي

14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
و واجدة امرأة اسمها ليدية بائعة-الأرجوان مدينة ثياتيرا متعبدة
G2532 G5100 G1135 G3686 G3070 G4211 G4172 G2363 G4576

τὸν Θεόν, ἤκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς
ال له كانت-تسمع التي ال الرب فتح قلب ال لتصغي إلى
G3588 G2316 G0191 G3739 G3588 G2962 G1272 G3588 G2588 G4337 G3588

λαλοῦμένοις ὑπὸ «τοῦ» Παύλου.
مقول من ال بولس
G2980 G5259 G3588 G3972

بولس. يقوله كان ما إلى لتصغي قلبها الرب ففتح لله، متعبدة ثياتيرا، مدينة من أرجوان بياعة ليدية، اسمها امرأة تسمع فكانت

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
كما -و- اعتمدت و ال بيت ها طلبت فإلانة إن
G5613 G1161 G0907 G2532 G3588 G3624 G0846 G3870 G3004 G1487

κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
حكمتهم ني مؤمنة بال رب أن-أكون ادخلوا إلى ال بيت ي
G2919 G1473 G4103 G3588 G2962 G1510 G1525 G1519 G3588 G3624 G1473

μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
امكنوا و ألزمتنا إنانا
G3306 G2532 G3849 G1473

فألزمتنا. وأمكنوا. بيتي فأدخلوا بالرب، مؤمنة أني حكمتكم قد كنتم «إن قائلة: طلبت بيتها وأهل هي أعمدت فلما

- 16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
 حَدَّثَ وَ- ذَاهِبِينَ نَا إِلَىٰ الِ صَلَاةٍ جَارِيَةً وَاحِدَةً
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#) [G5100](#)
- ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς
 لَهَا رُوحٌ عِرَافَةٌ قَابَلْتَنَا إِيَّانَا إِلَيْهِ رَبْحًا كَثِيرًا كَانَتْ-تُعْطِي الِ
[G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#) [G3930](#) [G3588](#)
- κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
 سَادَةً هَا تَتَكَّهُنُّ
[G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

بِعِرفَتِهَا.كثيرا مكسبا مواليتها تكسب وكانت أستقبلتنا. عرافة روح بها جارية أن أصلاة، إلى ذاهبين كنا بينما وحدث

- 17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι οἱ
 هَذِهِ تَتَّبِعُ الِ بُولُسَ وَ إِيَّانَا كَانَتْ-تَصْرُخُ قَائِلَةً هَؤُلَاءِ الِ
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἐπισημοῦ εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν
 بَشَرٌ عَبِيدُ الِ لَهُ الِ عَلَيَّ هُمْ الَّذِينَ يُعْلِنُونَ لَكُمْ
[G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#) [G2605](#) [G4771](#)
- ὁδὸν σωτηρίας.
 طَرِيقَ خَلَاصٍ
[G3598](#) [G4991](#)

أَلْخَلاصِ.»بطريق لكم ينادون أَلَّذِينَ أَلْعَلِي، أَلله عبيد هم أناس «هؤلاء قائلة: وصرخت وإيانا بولس أتبعت هذه

- 18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
 هَذَا تَفْعَلُ وَ- كَانَتْ-تَفْعَلُ عَلَى كَثِيرَةَ أَيَّامٍ تَضَائِقٌ وَ- بُولُسَ وَ
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)
- ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
 التَّفَّتْ إِلَى رُوحِ قَالَ أَمْرُكَ أَنْتَ بَ اسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ἐξελεθὲν ἀπ' αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
 أَنْ-تَخْرُجِي مِنْ هَا وَ خَرَجَ مِنْهَا فِي-تِلْكَ سَاعَةً
[G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

أَلْسَاعَةَ.تلك في فخرج منها!». تخرج أن المسيح يسوع بأسم أمرك «أنا وقال: أَلرُوحِ إِلَى وَأَلتفت بولس فخرج كثيرة. أياما هذا تفعل وكانت

- 19 Ἴδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας
 رَأَوْا وَ- الِ سَادَةً هَا أَنْ خَرَجَ الِ رَجَاءِ الِ رِبْحِ
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2039](#)
- αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν
 هُمْ أَمْسَكُوا الِ بُولُسَ وَ الِ سِيلَاسَ جَزَوْهُمَا إِلَى الِ سَوْقِ
[G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0058](#)
- ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
 إِلَى الِ رُؤَسَاءِ
[G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

أَلْحَكَامِ.إلى أَلسوقِ إِلَى وَجروهما وسيللا بولس أَمسكوا مكسبهم، رجاء خرج قد أنه مواليتها رأى فلما

20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
 وَ قَدَّمُوهُمَا إِلَى قَادَةَ الْجَيْشِ قَالُوا هؤُلاءِ الـ بَشَرٌ
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
 يُزِعْجُونَ نَا الـ مَدِينَةَ يَهُودَ هُمْ
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

يهوديان، وهما مدينتنا، بيلبلان أَلرجلان «هذان قالوا: أَلولة، إلى بهما أتوا وإذ

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθῃ, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχασθαι οὐδὲ ποιεῖν,
 وَ يُعْلِنُونَ عَادَاتِ الَّتِي لَا يَجُوزُ لَنَا أَنْ نَقْبَلَ أَنْ-تَقْبَلَ وَلَا أَنْ-تَفْعَلَ
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#) [G4160](#)

Ῥωμαῖοις οὖσιν.
 رومانُ نَكُونُ
[G4514](#) [G1510](#)

رومانيون.» نحن إذ بها، نعمل ولا نقبلها أن لنا يجوز لا بعوائد ويناديان

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
 وَ قَامَ-مَعًا الـ جَمْعُ ضَدًّا هُما وَ الـ قَادَةَ-الْجَيْشِ مَرَّقُوا
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)

αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίσειν.
 هُما الـ ثِيَابَ أَمَرُوا أَنْ-يُضْرَبُوا-بِالْعَصِيِّ
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

بِالْعَصِيِّ. يضربا أن وأمروا ثيابهما أَلولة ومزق عليهما، معا أَلجمع فقام

23 πολλές τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες
 كَثِيرَةً وَ-وَضَعُوا عَلَيْهِمَا جَلَدَاتِ الْقَوْهُمَا فِي سِجْنِ أَوْصَا
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3853](#)

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτοὺς.
 الـ حَارِسِ-السَّجْنِ بَحْرَمِ أَنْ-يَحْفَظَ إِيَّاهُما
[G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

بضبط. يحرسهما أن أَلسجن حافظ وأوصوا أَلسجن، في وألقوهما كثيرة ضربات عليهما فوضعوا

24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
 الَّذِي أَمْرًا مِثْل-هَذَا قَبْلَ أَلْقَاهُما إِيَّاهُما فِي الـ دَاخِلِيَّةِ
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
 سِجْنِ وَ الـ أَرْجُلَ أَمَّنْ هُما فِي الـ مِقْطَرَةَ
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

أَلمقطرة. في أَلرجلها وضبط أَلداخلي، أَلسجن في أَلقاهما هذه، مثل وصية أخذ إذ وهو

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνον τὸν
 نَحْوَ وَ-الـ نِصْفِ-الَّلَيْلِ بُولُسَ وَ سِيْلَاسَ يُصَلِّيَانِ كَانَا-يُسَبِّحَانِ الـ
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#) [G3588](#)

Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
 لَهُ ΚΑΝΑ-يَسْمَعُونَ وَ-إِيَّاهُما الـ سَجَنَاءَ
[G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

يسمعونهما. وأَلمسجونون أَلله، ويسبحان يصليان وسيلا بولس كان أَلليل نصف ونحو

26	ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ	فجأةً -و زلزالٌ حدثٌ عظيمٌ حتى تزلزلت	G0869	G1161	G4578	G1096	G3173	G5620	G4531	G3588	G2310	G3588
	δεσμωτηρίου. ἠνεώχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ	سجن انفتحت -و للوقت	G1201	G0455	G1161	G3916	G3588	G2374	G3956	G2532	G3956	G3588
	δεσμὰ ἀνέθη.	فقيود انحلت	G1199	G0447								

جميع قیود وانفتحت كلها، أبواب أحوال في فأنفتحت السجن، أساسات تزعزعت حتى عظیمه زلزلة بغتة فحدث

27	ἔξιπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας	مُسْتَيْقِظًا -و صارَ ال حارسُ-السجن و رأى مفتوحةً ال أبوابَ	G1853	G1161	G1096	G3588	G1200	G2532	G3708	G0455	G3588	G2374
	τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων	ال سجن سلَّ ال سيفٌ كانَ-على-وشك نفسه أن-يقتل يُظنُّ	G3588	G5438	G4685	G3588	G3162	G3195	G1438	G0337	G3543	
	ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.	هربوا ال سُجْنَاءُ	G1628	G3588	G1198							

هربوا.قد المسجونين أن ظانا نفسه، يقتل أن مزعما وكان سيفه أستل مفتوحة، السجن أبواب ورأى السجن، حافظ أستيقظ ولما

28	ἐφώνησεν δὲ «ὁ» Παῦλος□, «μεγάλη φωνῆ», λέγων, Μηδὲν πράξης σεαυτῷ	صاح لئفيسك -لكين ال بولس عظيم قائلًا لا-شيء تفعل لنفسك	G5455	G1161	G3588	G3972	G3173	G5456	G3004	G3367	G4238	G4572
	κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.	سوءًا جميعنا -لأنَّ نحن هنا	G2556	G0537	G1063	G1510	G1759					

ههنا!«جميعنا لأن رديا! شيئا بنفسك تفعل» لا قائلا: عظيم بصوت بولس فنادى

29	αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ	طلبَ -و مصابيح اندفع و مُرتعدًا و صارَ سقطَ عندَ	G0154	G1161	G5457	G1530	G2532	G1790	G1096	G4363	G3588	
	Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλᾷ.	بولس و ال سيلاس	G3972	G2532	G3588	G4609						

مرتعد، وهو وسيلا لبولس وخر داخل، إلى وأندفع ضوءا فطلب

30	καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα	و أخرجهما إياهما خارجًا قال يا-سادة ماذا ينبغي أن-أفعل لكي	G2532	G4254	G0846	G1854	G5346	G2962	G5101	G1473	G1163	G4160	G2443
	σωθῶ?	أخلص	G4982										

أخلص؟«لكي أفعَل أن ينبغي ماذا سيدي،» يا وقال: أخرجهما ثم

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
 ال و- قالا آمِن بِالِ الرَّبِّ يَسُوعَ وَ تَخَلَّصَ أَنْتَ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ ὁ οἰκός σου.
 وَ ال بَيْتُكَ
[G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

بيتك. «وأهل أنت فتخلص المسيح يسوع بأرب» آمن فقلا:

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
 وَ تَكَلَّمَا لَهْ ال كَلِمَةَ ال الرَّبِّ مَعَ جَمِيعِ الَّذِينَ فِي ال
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκία αὐτοῦ.
 بَيْتِ هِ
[G3614](#) [G0846](#)

أرب. بكلمة بيته في من وجميع وكلمها

33 καὶ παραλαβὼν αὐτούς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν ἀπὸ
 وَ أَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ ال سَاعَةِ ال لَيْلِ غَسَلَ مِنْ
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
 ال جَلَدَاتِ وَ اعْتَمَدَ هُوَ وَ ال هِ جَمِيعُهُمْ لِلْوَقْتِ
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

أجمعون. له وألذين هو أحوال في وأعتمد أجراءحات، من وغسلهما أليل من أساعة تلك في فأخذهما

34 ἀναγαγὼν τε αὐτούς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἡγαλλιάσατο
 صَعَدَ وَ- بِهَما إِلَى ال بَيْتِ قَدَّمَ مَائِدَةً وَ ابْتَهَجَ
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#) [G0021](#)

πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
 بِكُلِّ-الْبَيْتِ آمَنَ بِالِ لَهْ
[G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

بالله آمن قد كان إذ بيته جميع مع وتهلل مائدة، لهما قدم بيته إلى أصددهما ولما

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
 يَوْمَ وَ- صَارَ أَرْسَلَ ال قَادَةَ-الجيشِ ال حُرَّاسَ قَائِلِينَ
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3004](#)

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
 أَطْلَقَ ال بَشَرَ أَوْلِيكَ
[G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

أرجلين. «ذينك» أطلق قائلين: أالجادين أولة أرسل أأنهار صار ولما

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
 أَخْبَرَ وَ- ال حَارِيسُ-السَّجْنِ ال كَلِمَاتِ هَذِهِ إِلَى ال بُولُسَ
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#)

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
 أَنَّ أَرْسَلَ ال قَادَةَ-الجيشِ لِي تَطْلُقَا الْآنَ إِذْنِ اخْرُجَا
[G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#) [G1831](#)

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
 اذْهَبَا بَ سَلَامٍ
[G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

- 37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
 ال -لِكِنَّ بولس قال إلى هم ضربونا إيانا عُنَّا بلا-مُحاكَمَة
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1194](#) [G1473](#) [G1219](#) [G0178](#)
- ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς
 بَشَرِ رومانٌ نَكُونُ أَلْقونا فِي سِجْنٍ وَ الآنَ سِرًّا إِيَّانا
[G0444](#) [G4514](#) [G5225](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2977](#) [G1473](#)
- ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
 يُخْرِجونَا لاَ لِأَنَّ لَكِنَّ يَأْتُوا هُمْ إِيَّانا يُخْرِجونَا
[G1544](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0235](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1806](#)

ويخرجونا.»أنفسهم هم ليأتوا بل كلا! سرا؟ يطردوننا أفألان أسجن. في وألقونا رومانيان، رجلا ونحن علينا، مقضي غير جهرا «ضربونا بولس: لهم فقال

- 38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
 أَخْبَرَ -وَ ال قَادَة-الجيش ال خَرَّاسُ ال كَلِمَاتِ هَذِهِ
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)
- ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
 خَافُوا -وَ سَمِعُوا أَنَّ رومانٌ هُمَا
[G5399](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

رومانيان.أنهما سمعوا لما فأختشوا ألكلام، بهذا أولاة ألكلامون فأخبر

- 39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ
 وَ أَتُوا اعْتَدُوا إِلَيْهِمَا وَ أَخْرَجُوهُمَا طَلَبُوا أَنْ-يَذْهَبَا مِنْ
[G2532](#) [G2064](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1806](#) [G2065](#) [G0565](#) [G0575](#)
- τῆς πόλεως.
 ال مَدِينَة
[G3588](#) [G4172](#)

المدينة.من يخرجنا أن وسألوهما وأخرجوهما، إليهما وتضرعوا فجاءوا

- 40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ ἰδόντες,
 خَرَجَا -وَ مِنْ ال سِجْنِ دَخَلَا إِلَى ال لِبِدِيَة وَ رَأْيَا
[G1831](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3070](#) [G2532](#) [G3708](#)
- παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
 شَجَّعَا ال إِخْوَة وَ خَرَجَا
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1831](#)

خرجا.ثم وعزياهم الإخوة فأبصرا لبديّة، عند ودخلا أسجن من فخرجا